

Childcare in England

R U S S I A N





Уход за детьми в Англии

Услуги по уходу за детьми предоставляются детям от рождения до пяти лет и детям школьного возраста.

Регулирование и инспектирование услуг по уходу за детьми осуществляется организацией Ofsted. Более подробную информацию о результатах инспекций Ofsted можно найти по адресу: <https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted> Применяются следующие оценки Ofsted: исключительный, хороший, требует улучшения, не соответствует требованиям.

Для удовлетворения различных потребностей детей и родителей предусмотрено несколько видов услуг по уходу за детьми:

Для детей от рождения до пяти лет:

- Няни на дому (англ. Childminders)
- Детские сады (англ. Day Nurseries)
- Частные школьные сады (англ. Private Nursery Schools)
- Дошкольные учреждения (англ. Pre-schools) и игровые группы (англ. Playgroups)
- Школьные сады и классы от местного самоуправления (англ. Local authority nursery schools and classes)
- Частные школы (англ. Independent schools)
- Няни (англ. Nannies)

Для детей школьного возраста:

- Утренние группы (англ. Breakfast clubs)
- Группы продленного дня (англ. After school clubs)
- Группы занятости во время школьных каникул (англ. Holiday clubs)
- Няни на дому (англ. Childminders)

Учреждения, предоставляющие услуги по уходу за детьми в вашем районе, можно найти по адресу: <https://www.gov.uk/find-free-early-education>

Выбор услуг по уходу за детьми

Необходимо проверить следующую информацию:

- Количество часов, предоставляемых поставщиками услуг по уходу за детьми
- Почасовой, дневной и (или) месячный тариф
- Наличие свободного места для вашего ребенка

Посетите и посмотрите сами!

Рекомендуется посетить несколько выбранных поставщиков услуг и задать им вопросы о предоставляемом ими уходе за детьми. Сделать выбор вам может помочь сопровождающий вас друг и (или) ребенок.

Childcare in England

There is childcare available for children aged from birth to five years and for school aged children.

It is regulated and inspected by Ofsted. You can find information about Ofsted inspection results online <https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted> The Ofsted gradings are: Outstanding, Good, Requires Improvement and Inadequate.

There are several different types of childcare to suit a variety of needs.

From birth to five:

- Childminders
- Day Nurseries
- Private Nursery Schools
- Pre-schools and Playgroups
- Local authority nursery schools and classes
- Independent schools
- Nannies

For school aged children:

- Breakfast clubs
- After school clubs
- Holiday clubs
- Childminders

Find childcare in your area: <https://www.gov.uk/find-free-early-education>

Choosing childcare

Things to check:

- The hours that childcare providers can provide childcare
- The hourly, daily, and/or weekly cost
- If they have a place available for your child

Visit and see!

It's a good idea to visit several providers you like and ask questions in person about the childcare provided. It might help to take a friend and/or your child on the visits to help you decide.



Вопросы, которые вы можете задать:

- Сколько детей приходится на одного работника? Скольким детям предоставляется уход?
- Какие у вас имеются квалификации и (или) опыт?
- Какой у вас распорядок дня и как вы можете совместить распорядок дня моего ребенка и других детей?
- Кто был бы основным работником у моего ребенка?
- Какова политика по управлению поведением детей?
- Предоставляете ли вы питание, закуски, подгузники и пр. или нам придется самим позаботиться об этом? Входит ли это в цену или это дополнительная стоимость?

На что стоит обратить внимание:

- Обученный и опытный персонал, готовый установить индивидуальные потребности вашего ребенка и реагировать на них.
- Занятие, но в то же время расслабленные и радостные дети.
- Безопасность и чистота помещений - дружелюбная и приятная атмосфера с площадкой для игр на улице.
- Учет культурных различий детей и реакция на их жизнь дома.
- Наличие работников и детей, принадлежащих к местным этническим и культурным группам.
- Ежедневное планирование веселых занятий - няни, работники детских садов и учреждений по организации внеурочной деятельности должны осуществлять планирование своей деятельности в соответствии с интересами и степенью энтузиазма детей.
- Признание важности планирования времени для занятий и отдыха.
- Теплый прием, оказанный вам и вашему ребенку.

Услуги по уходу за детьми платные, однако некоторые услуги по уходу за детьми предоставляются бесплатно. Кроме этого, можно воспользоваться предоставляемой финансовой помощью. На сайте государственной программы Childcare Choices <https://www.childcarechoices.gov.uk> можно найти информацию о бесплатных услугах, а также об имеющейся помощи семьям по финансированию стоимости услуг по уходу за детьми:

- 15 часов для детей в возрасте двух лет в соответствии с установленными критериями
- 15 часов для всех детей в возрасте трех и четырех лет
- 30 дополнительных часов для детей в возрасте трех и четырех лет в соответствии с установленными критериями
- Не облагаемый налогом уход за детьми
- Налоговые льготы на услуги по уходу за детьми
- Универсальная льгота на услуги по уходу за детьми
- Ваучеры по уходу за детьми от вашего работодателя (новые заявители могут воспользоваться до октября 2018 г.)
- Помощь учащимся

Проверить, какая может быть предоставлена помощь по оплате стоимости услуг по уходу за детьми, а также выявить наиболее подходящие с финансовой точки зрения варианты можно на сайте: <https://www.gov.uk/childcare-calculator>.

Questions you can ask:

- What is the ratio of staff to children? How many children do you care for?
- What qualifications and/or experience do you have?
- What are the daily routines and how can you incorporate my child's and other children's routines?
- Who would be my child's Key Worker?
- What are your policies on managing children's behaviour?
- Do you provide meals, snacks, nappies, etc. or will I need to provide them? Is this included in the price or an additional cost?

Things to look out for:

- Trained and experienced staff, ready to learn and respond to your child's individual needs
- Busy but relaxed children who seem happy
- Safe and clean premises - welcoming and friendly with outside play space
- Cultural sensitivity and responsiveness to children's home life
- A staff team and group of children who reflect local ethnic and cultural groups
- Fun activities planned each day - childminders, nurseries and out-of-school clubs all need to plan their days with children's interests and enthusiasms in mind
- Planned exercise and quiet times to relax are important
- A big welcome for you and your child.

You have to pay for childcare, but there are some free childcare entitlements and financial help available. The government Childcare Choices website <https://www.childcarechoices.gov.uk> provides details of the entitlements and help available to support families with the cost of childcare:

- 15 hours for eligible two-year-olds
- 15 hours for all three and four-year-olds
- 30 hours extended entitlement for eligible three and four-year-olds
- Tax Free Childcare
- Tax credits for childcare
- Universal credit for childcare
- Childcare vouchers through your employer (open to new applicants until October 2018)
- Support while you study

You can check what help you could get with childcare costs and find out which options work best for you financially <https://www.gov.uk/childcare-calculator>



15 бесплатных часов по уходу за детьми

Возраст: 2 года

- Для семей в Англии, получающих определенный вид помощи
- с 1 января, 1 апреля или 1 сентября после 2-го дня рождения ребенка
- Заявку необходимо подать местному самоуправлению <https://www.gov.uk/find-local-council>
- Если вы соответствуете установленным критериям, вы имеете право на 570 бесплатных часов по уходу за детьми, которые можно гибким образом распределить в течение года. Обычно начисляется по 15 часов в неделю в течение 38 недель в году (учебный год) или приблизительно по 11 часов в неделю в течение всего года.

Возраст: 3 и 4 года

- Универсальная льгота - для всех семей в Англии.
- С 1 января, 1 апреля и 1 сентября после 3-го дня рождения ребенка.
- Заявка не требуется.
- Вы имеете право на 570 бесплатных часов по уходу за ребенком, которые вы можете распределить гибким образом в течение всего года. Обычно начисляется по 15 часов в неделю в течение 38 недель года (учебный год) или приблизительно по 11 часов в неделю в течение всего года.

30 бесплатных часов по уходу за детьми

Возраст: 3 и 4 года

- Для работающих семей в Англии.
- С 1 января, 1 апреля и 1 сентября после 3-го дня рождения ребенка до начала школы
- В дополнение к универсальной льготе дополнительные 570 бесплатных часов по уходу за ребенком, которые вы можете распределить гибким образом в течение всего года (всего 1 140 часов).
- Обычно начисляется по 30 часов в неделю в течение 38 недель в году (учебный год) или приблизительно по 22 часов в неделю в течение всего года.

15 часов

(Универсальная льгота для всех детей в возрасте 3 и 4 лет – **подача заявки не требуется** – 570 часов в год)



15 часов

(Дополнительная помощь работающим семьям – **необходимо подать заявку** – 570 часов в год)



30 бесплатных часов по уходу за ребенком
(1 140 часов в год)

15 hours free childcare

Age 2

- For families in England receiving some forms of support
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 2nd birthday
- You must apply to your local council <https://www.gov.uk/find-local-council>
- If eligible, you're entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

Age 3 & 4

- Universal entitlement - for all families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday
- No application required
- You are entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

30 hours free childcare

Age 3 & 4

- For working families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday until your child starts school
- An extra 570 hours of free childcare a year to use flexibly in addition to the Universal entitlement (1,140 hours total).
- This is commonly taken as 30 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 22 hours each week of the year.

15 hours

Universal entitlement for all 3 & 4 year olds
No application required
570 hours per year



15 hours

Extended entitlement for working families
Application required
570 hours per year



30 hours FREE childcare
(1,140 hours per year)



- Необходимо подать заявку на получение 30 бесплатных часов по уходу за ребенком <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>
- Следует учитывать установленные сроки подачи заявки:

Если ребенку исполнилось три года в период:	Вам необходимо получить код от Налоговой инспекции (англ. HMRC) до:	Если вы хотите, чтобы предоставление 30 бесплатных часов по уходу за вашим ребенком началось с:
с 1 апреля по 31 августа	31 августа	1 сентября
с 1 сентября по 31 декабря	31 декабря	1 января
с 1 января по 31 марта	31 марта	1 апреля

- Если вашему ребенку уже предоставляется универсальная льгота, то предоставление 30 бесплатных часов по уходу за ребенком может начаться только в период после удовлетворения заявки:

Заявка подана и код HMRC получен в период:	Самая ранняя дата начала предоставления 30 часов:
с 1 апреля по 31 августа	1 сентября
с 1 сентября по 31 декабря	1 января
с 1 января по 31 марта	1 апреля

- Если вы соответствуете установленным критериям, вам будет направлен 11-значный код. Данный код вам необходимо передать своему поставщику услуг.
- Для того, чтобы не утратить свои 30 бесплатных часов по уходу за ребенком, вам необходимо раз в три месяца заходить в свой счет по уходу за ребенком и повторно подтверждать верность своих данных <https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>

- You must apply for 30 hours free childcare <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>
- There are application deadlines in place:

If a child turns three between:	You must get a code in place from HMRC before:	If you want your child to start 30 hours free childcare from:
1 April to 31 August	31 August	1 September
1 September to 31 December	31 December	1 January
1 January to 31 March	31 March	1 April

- If your child is already accessing their universal entitlement, 30 hours free childcare cannot begin until the period following successful application:

Application made and code issued by HMRC between:	Earliest start date for 30 hours:
1 April to 31 August	1 September
1 September to 31 December	1 January
1 January to 31 March	1 April

- If you are eligible, you will receive an 11-digit code. You must give this to your childcare provider.
- To keep your 30 hours free childcare, you must sign into your childcare account every three months and confirm your details are up to date <https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>



Не облагаемый налогом уход за детьми

- Если вы работаете и у вас есть ребенок до 12 лет (или до 17 лет, если ребенок - инвалид), вы можете открыть счет в интернете для оплачивания зарегистрированных услуг по уходу за ребенком.
- Оплаченные вами услуги будут компенсированы государством. Например, к каждым внесенным 8,00 ф. ст. государство добавит еще 2,00 ф. ст.
- Вы можете получать помощь в размере до 2 000 ф. ст. на ребенка. Если ваш ребенок - инвалид, вы можете получать до 4 000 ф. ст. на ребенка.
- Заявку на получение не облагаемых налогом услуг по уходу за ребенком необходимо подать по адресу:
<https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare>
Одновременно можно подать заявку на получение 30 бесплатных часов по уходу за ребенком.

Школа

- Место в школе предлагается всем детям в Англии с сентября после 4-го дня рождения ребенка.
- Все дети юридически обязаны быть в школе в учебный год после их 5-го дня рождения.
- Заявку местному самоуправлению необходимо подать до указанного срока
<https://www.gov.uk/find-local-council>

Tax Free Childcare

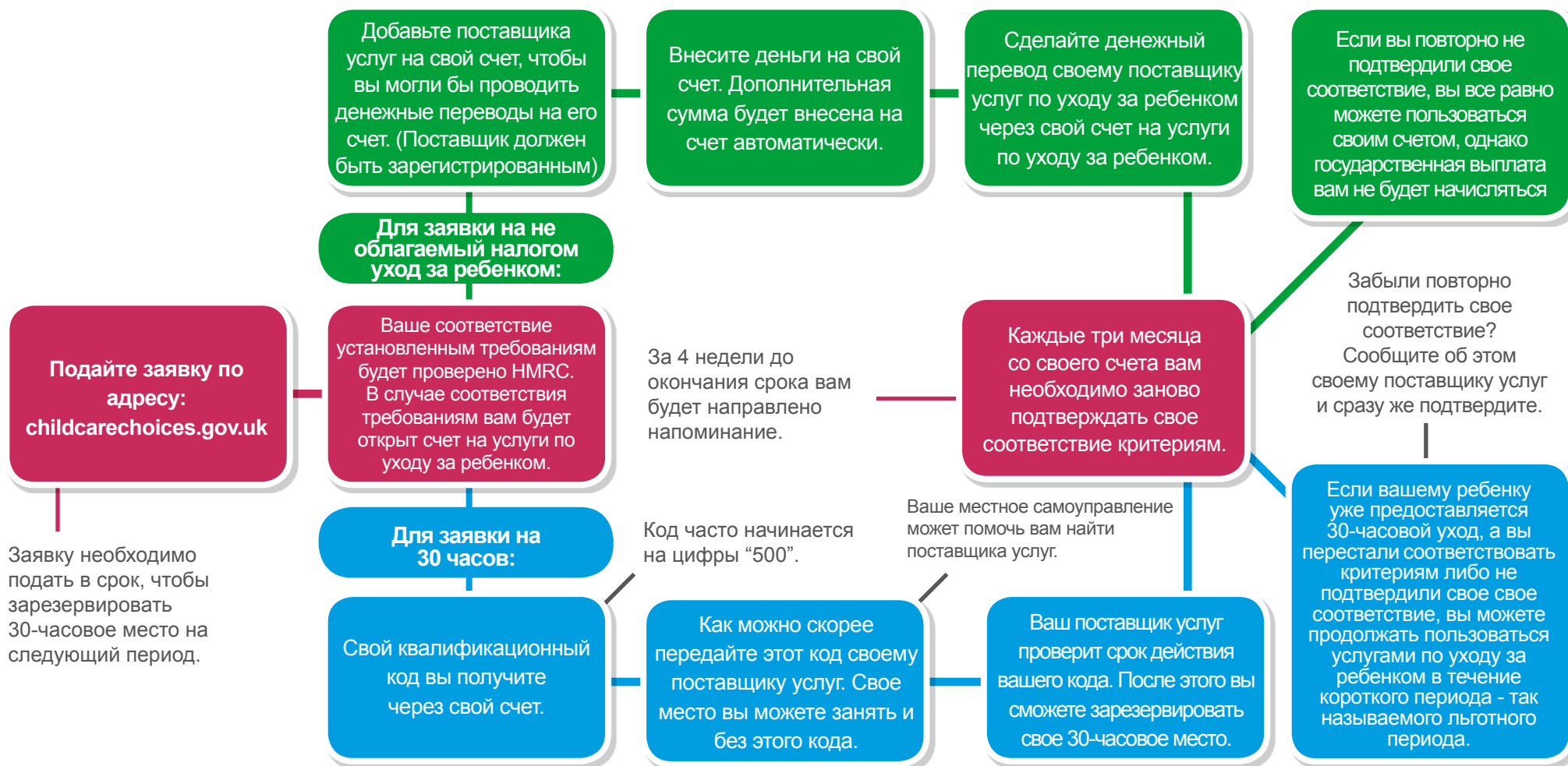
- If you are a working parent with children under 12 (or 17 for disabled children), you can open an online account to pay for registered childcare.
- The government will top-up the money you pay in, for example, for every £8.00 you pay in, the government will add an extra £2.00.
- You can receive up to £2,000 per child. If you have a disabled child you can receive up to £4,000 per child.
- You must apply online for Tax Free Childcare
[https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare.](https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare)
You can apply at the same time as applying for 30 hours free childcare.

Starting school

- All children in England are offered a place at school from the September following the child's 4th birthday.
- All children must legally be in school the term following the child's 5th birthday.
- You must apply to your local council by the deadline
<https://www.gov.uk/find-local-council>

Как подать заявку на получение 30 бесплатных часов и не облагаемых налогом услуг по уходу за ребенком

На получение не облагаемых налогом услуг и 30 бесплатных часов по уходу за ребенком можно подать одну общую заявку. Для наиболее эффективного использования своего счета на услуги по уходу за ребенком и получения доступа к своему коду на 30 часов рекомендуется выполнить ниже указанные действия.



Проверьте свои возможности на получение услуг по уходу за ребенком по адресу: childcarechoices.gov.uk